

II Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей
ИЛИ РАН, Санкт-Петербург, 3 — 5 ноября 2005 г.

П.М. Аркадьев (Москва, Институт славяноведения РАН, alpgurev@gmail.com)

Н.А. Короткова (Москва, Российский государственный гуманитарный университет,
alterainu@gmail.com)

О ПОКАЗАТЕЛЕ *-ž'ə-* В АДЫГЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Первое знакомство¹

В адыгейском языке есть деривационный суффикс *-ž'ə-*, помещаемый непосредственно после корня² и нетривиальным и, на первый взгляд, непредсказуемым способом меняющий значение глагола, ср. примеры (1)–(3):

- (1) qə-b-keze-ž'ə-me šw-ep.
INV-2SG.A-ПОВЕРНУТЬ-RE-COND (3SG.S)ХОРОШИЙ-NEG
'Возвращаться — плохая примета.'
- (2) aslan pšaše-me ja-bew-ž'ə-к.
АСЛАН ДЕВУШКА-ERG.PL 3SG.S/3PL.IO-ЦЕЛОВАТЬ-RE-PST
'Аслан поцеловал девушек **на прощание**.'
- (3) č'ale-m txəl-əг ə-žə-ž'ə-к.
МАЛЬЧИК-ERG КНИГА-ABS 3SG.P/3SG.A-ПРОЧИТАТЬ-RE-PST
'Мальчик **перечитал** книгу.'

Академическая грамматика адыгейского языка [Рогава, Керашева 1966: 310–313] относит показатель *-ž'ə-* к категории так называемых «глагольных частиц» — деривационных суффиксов с аспектуальной и модальной семантикой, — именуя его «частицей повторности». Грамматика выделяет у *-ž'ə-* следующие функции: «обозначение повторяемости действия»; «противоположное по направлению действие»; «интенсивность действия»; «окончательный характер действия, полнота, исчерпанность действия»; в сочетании с отрицанием «уже не».

В целом соглашаясь с [Рогава, Керашева 1966] в том, что идея повторного осуществления ситуации лежит в основе различных значений суффикса *-ž'ə-*, мы предлагаем более полное и подробное описание его семантики и показываем связь его разных употреблений между собой.

2. Набор и распределение значений *-ž'ə-*

Можно выделить две основные группы значений показателя *-ž'ə-*:

1. **зона реверсива** («движение в исходную точку»);
2. **зона рефактива** («повторное осуществление ситуации»).

¹ Материал адыгейского языка был собран во время летних лингвистических экспедиций Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета в а. Хакуринохабль Шовгеновского р. Респ. Адыгея в 2004–2005 гг. Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ 2004 04-04-18008е, Фонда Содействия отечественной науке и Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН.

² Точнее, после основы; перед *-ž'ə-*, согласно [Smeets 1984: 274–276], могут помещаться лишь направительные показатели; в работе [Paris 1989: 197] утверждается, что перед *-ž'ə-* могут находиться также некоторые другие деривационные показатели, однако у нас нет данных, подтверждающих или опровергающих это.

В каждой из этих зон употребления показателя в разной степени близки к «прототипическому», «исходному» значению, что связано в основном с семантикой глагола, в частности, с его акциональным классом (см. [Аркадьев 2005]).

2.1. Зона реверсива

Ядро данной зоны — идея направленности действия в исходную точку, которая может реализовываться как в своём исходном пространственном варианте (с глаголами движения), так и метафоризоваться (с другими классами глаголов).

2.1.1. Собственно пространственное значение ‘возвращение в исходную точку’ — интерпретация, возможная в основном с глаголами движения и являющаяся для них основной. Ср. примеры (1) и (4):

- (4) a. sabəjə-r jane ježare-m ə-hə-к.
 РЕБЁНОК-ABS МАТЬ ШКОЛА-ERG 3SG.A/3SG.P-НЕСТИ-PST
 ‘Мать отнесла ребёнка в школу.’
 b. č’ale-m pšaše-r ə-hə-ž’ə-š’təкe.
 МАЛЬЧИК-ERG ДЕВОЧКА-ABS 3SG.A/3SG.P-НЕСТИ-RE-IPF
 ‘Мальчик относил девочку **назад**.’

Ср. также пару *š’efən* ‘купить’ ~ *š’efəž’ən* ‘выкупить **обратно**’ ([Тхаркахо 1991: 289]) и следующий пример из [Рогава, Керашева 1966: 311], где значение реверсива метафорически перенесено из области пространственных отношений в зону отношений обладания:

- (5) p-š_we-k_wedə-кe-r qe-к_wetə-ž’!
 (3SG.S)2SG.IO-MAL-ПОТЕРЯТЬ-PST-ABS (3SG.P)INV-НАЙТИ-RE
 ‘То, что ты потерял — найди!’ (букв. ‘найди назад’).

2.1.2. С другими глаголами, не связанными непосредственно с движением, возможно значение ‘действие в ответ на аналогичное действие’:

- (6) tə maf-jə-š’e t-jə-hač’e-ž’ə-к.
 МЫ ДЕНЬ-INF-ТРИ 1PL.S-3SG.POSS-ГОСТЬ-RE-PST
 ‘Мы были у него в гостях три дня **с ответным визитом**.’
 (7) we zeg_werem pjasme p-txə-ž’ə-ка-к-а?
 ТЫ КОГДА-НИБУДЬ ПИСЬМО (3SG.P)2SG.A-ПИСАТЬ-RE-PST-PST-Q
 ‘Ты когда-нибудь писала письмо **в ответ** (отвечала на письма)?’

2.1.3. К той же группе, как мы полагаем, относятся употребления *-ž’ə-* в контексте показателя рефлексива или вообще в рефлексивном значении, ср. следующие примеры:

- (8) p-ʔe дакe-me p-šhe š’əfe-ž’!
 2SG.POSS-РУКА (3SG.S)ЖИР-COND 2SG.POSS-ГОЛОВА (3SG.P)МАЗАТЬ-RE
 ‘Если у тебя руки жирные, сам помажь себе голову!’ (пословица, [Рогава, Керашева 1966: 311])
 (9) č’ale-m z-je-кe-λe-ž’ə-к.
 ПАРЕНЬ-ERG RFL-3SG.A-CAUS-УМЕРЕТЬ-RE-PST
 ‘Парень совершил **самоубийство**.’ (пример А. Летучего)

Показатель *-ž’ə-* в данном случае обозначает направленность действия на Агенса, т.е. можно говорить о метафорическом переносе от собственно реверсива (конечная точка одной ситуации совпадает с начальной точкой другой) к рефлексиву (цель-Пациенс ситуации совпадает с её источником-Агенсом, ср. описание ролей Агенса и Пациенса через пространственные роли в работах [Jackendoff 1983, 1987].)

2.2. Зона рефактива

Центральное значение данной зоны – повторное осуществление ситуации. Здесь также имеется несколько значений, связанных между собой не всегда очевидными метафорическими переходами и довольно сложным образом распределённых по семантическим классам глаголов.

2.2.1. Собственно рефактив: ‘ситуации типа P³ уже имели место (пресуппозиция); данная ситуация также является ситуацией типа P (ассерция)’. Это значение реализуется в основном с глаголами, обозначающими события:

- (10) pče-r q_wəte-ž’ə-к.
ДВЕРЬ-ABS (3SG.S)СЛОМАТЬСЯ-RE-PST
‘Дверь **снова** сломалась.’
- (11) a-š’ mə wəne-r tək_wase ə-šə-ž’ə-к.
ОН-ERG ЭТОТ ДОМ-ABS ВЧЕРА 3SG.A/3SG.P-ДЕЛАТЬ-RE-PST
‘Он вчера **перестроил** этот дом.’
- (12) a. st_werwežə-r t_we pče-m t-je-wa-к.
СТОРОЖ-ABS ДВА.РАЗА ДВЕРЬ-ERG (3SG.S)LOC-3SG.IO-УДАРИТЬ-PST
‘Сторож два раза постучал в дверь.’
b. st_werwežə-r t_we pče-m t-je-we-ž’ə-к.
СТОРОЖ-ABS ДВА.РАЗА ДВЕРЬ-ERG (3SG.S)LOC-3SG.IO-УДАРИТЬ-RE-PST
‘Сторож **второй раз** постучал в дверь.’

Встречаются случаи лексикализации данного значения, например, глагол *χ_wə-ž’ə-n* ‘выздоровливать’, образованный от корня со значением ‘стать’.

2.2.2. Значение «добавления»: ‘Ситуации, похожие на ситуации типа P, уже имели место (пресуппозиция); данная ситуация является ситуацией типа P (ассерция)’. Ср. наиболее характерный пример:

- (13) a-r zeg_werem č’elejeжаže-ž’ə-ва-к-а?
ТОТ-ABS КОГДА-НИБУДЬ УЧИТЕЛЬ-RE-PST-PST-Q?
‘Он когда-нибудь был учителем? [**дворником был, инженером был, а учителем?**]’

Данное значение характерно для стативных глаголов, обозначающих состояния большой длительности, однако встречается и при глаголах, обозначающих события:

- (14) bž’ən-ləbž’ p-šə-n borš’ə-m xe-p-λha-ž’ə-š’t.
ЛУК-ЖАРЕННЫЙ (3SG.P)2SG.A-ДЕЛАТЬ-MSD БОРИЩ-ERG (3SG.P)LOC-2SG.A-КЛАСТЬ-RE-FUT
‘[А потом] **добавишь** в борщ жареный лук [после того, как положишь в него другие овощи].’

2.2.3. Значение «совершения действия напоследок»: ‘последовательность ситуаций типа P или подобных P уже имела место (пресуппозиция); данная ситуация является последней ситуацией типа P (ассерция)’; это значение характерно в основном для непредельных или моментальных глаголов:

- (15) we wered daxe ze-he-p-xə-ž’ə-к.
ТЫ ПЕСНЯ КРАСИВАЯ RFL-LOC-2SG.IO-СЛЫШАТЬ-RE-PST
‘Ты в последний раз слышал красивую музыку.’

Данное значение нередко возникает при контекстной поддержке лексических единиц со значением ‘последний’ или ‘в последний раз’, ср.

³ Здесь и далее под «ситуацией типа P» следует понимать ситуацию, которую может обозначать исходный глагол.

- (16) awəʒəre kartə-r məjeqware š'ə-tə-r-a-xə-ž'ə-в.
 последний фотография-ABS Майкоп (3SG.O)LOC-LOC-3SG.IO-3PL.A-БРАТЬ-RE-PST
 'Его в последний раз сфотографировали в Майкопе.'

Наречие в таких случаях служит, по-видимому, средством разрешения полисемии, т.к. без него предложение (16) могло бы означать, например, 'его ещё раз сфотографировали'.

2.2.4. Комплетив, доведение ситуации до конца: 'имела место последовательность фаз ситуации типа Р (пресуппозиция); имела место последняя фаза этой ситуации (ассерция)'. Это значение реализуется с предельными глаголами:

- (17) a. č'ale-m pjəsmə-r ə-txə-в-ер.
 ПАРЕНЬ-ERG ПИСЬМО-ABS 3SG.A/3SG.P-ПИСАТЬ-PST-NEG
 'Парень не писал письма.'
 b. č'ale-m pjəsmə-r ə-txə-ž'ə-в-ер.
 ПАРЕНЬ-ERG ПИСЬМО-ABS 3SG.A/3SG.P-ПИСАТЬ-RE-PST-NEG
 'Парень недописал письмо.'
 (18) qəvəke-xe-r qə-wəv_weje-ž'ə-š'təve-x.
 ЦВЕТOK-PL-ABS INV(3SG.A/3PL.P)-СОБИРАТЬ-RE-IPF-PL.S
 '(Она) собирала **оставшиеся** цветы [те, которые недособирала в прошлый раз].'

2.2.5. Ещё одно значение -ž'ə- возникает в контексте отрицания: 'ситуация типа Р больше не имеет места', ср. примеры:

- (19) ja-nasəp a-fed-ew zere-š'ə-mə-tə-ž'ə-r.
 3PL.POSS-СЧАСТЬЕ 3PL.IO-ПОХОЖИЙ-ADV SBRD-LOC-NEG-СТОЯТЬ-RE-ABS
 'Их счастье, что подобного **больше не** существует.'

Данное значение особенно характерно для стативных предикатов, но возможно и с глаголами, обозначающими события, но, насколько мы можем судить, только в случае их генерического употребления, ср. пример из [Рогова, Керашева 1966: 313]:

- (20) a. ršaše-r me-вə. b. a-r вə-ž'ə-r-ер.
 ДЕВОЧКА-ABS 3SG.DYN-ПЛАКАТЬ ОН-ABS (3SG.S)ПЛАКАТЬ-RE-PART-NEG
 'Девочка плачет (сейчас).' 'Она **больше не** плачет (никогда || ??сейчас).'

Данное употребление интересно тем, что оно не складывается композиционно из семантики отрицания и какого-либо из самостоятельных значений -ž'ə-, приведённых выше. Значение, которое, оказываясь в сфере действия отрицания, давало бы такой эффект, — это *континуатив* («всё ещё»): 'ситуация типа Р длилась в прошлом (пресуппозиция); ситуация типа Р длится и в настоящий момент (ассерция)'. Надёжных примеров континуативного употребления -ž'ə- нам не встретилось, однако, согласно [Шлуинский 2005], оно возможно у показателей с рефактивными значениями.

2.3. Употребления -ž'ə- в реципрокальных конструкциях

Показатель -ž'ə- часто встречается в реципрокальных формах (см. подробнее [Letuchiy to arrear]; все примеры в данном разделе заимствованы из этой работы), где он, однако, не является обязательным компонентом. При этом глагольные формы с реципрокальным показателем различаются по семантике в зависимости от того, присутствует ли в них также и суффикс -ž'ə-, ср. следующие примеры:

- (21) a. werə-re serə-re tə-zere-лєв_wə.
 ты-& я-& 1PL.S-REC-ВИДЕТЬ
 'Мы с тобой встречаемся (в данный момент).'

- b. werə-re serə-re tə-zere-лек_{wə}-ž'ə.
 ты-& я-& 1PL.S-REC-ВИДЕТЬ-RE
 'Мы с тобой видим друг друга.'

Различие между предложениями (21a) и (21b) заключается в том, что первом случае ситуация рассматривается как одно целостное событие, в то время как во втором она как бы складывается из двух независимых событий: 'я смотрю на тебя' и 'ты смотришь на меня'. Тем самым, в такого рода примерах -ž'ə- употребляется в своём стандартном рефактивном значении, указывая на неединичность ситуации. Ср. также пример (22), естественная интерпретация которого — одновременность ситуаций 'А помогает В' и 'В помогает А':

- (22) ze-də-?erə?e-ž'ə-nəke-r təd-a qə-z-xe-č'ə-re-r?
 REC-ASS-ПОМОЧЬ-RE-NML-ABS ОТКУДА-Q INV-REL-LOC-ВЫЙТИ-PART-ABS
 'Откуда берет начало взаимопомощь?'

2.4. Дискурсивные употребления?

Некоторые употребления -ž'ə- вообще никак не воздействуют ни на внутреннюю структуру ситуации, ни на её соотношение с другими имевшими место ситуациями такого рода, относясь скорее к сфере модальности или структуры дискурса, ср.:

- (23) zə-f-jə-?we-ka-ke-r-jə qə-z-gwə?we-ž'ə-в
 (3SG.S)REL-BEN-3SG.A-СКАЗАТЬ-PST-PST-ABS-& (3SG.S)INV-1SG.IO-ПОНЯТЬ-RE-PST
 'И мне **наконец** стало понятно, что он имел в виду.'
- (24) ?e-pqə le-pqə-xe-r pšew-ž'ə-ba.
 РУКА-ТЕЛО НОГА-ТЕЛО-PL-ABS (3SG.S)ЦЕЛЫЙ-RE-NEG.Q
 'Руки-ноги **ведь** целы, нет?'
- (25) a. λəžə-r λa-ke. b. a-r λe-ž'ə-š't.
 СТАРИК-ABS (3SG.S)УМЕРЕТЬ-PST ОН-ABS (3SG.S)УМЕРЕТЬ-RE-FUT
 'Старик умер.' 'Он **всё равно** умрёт.'

Такие употребления и их соотношение с другими значениями -ž'ə- требуют дальнейшего изучения.

2.4. Сфера действия -ž'ə-

Показатель -ž'ə- является маркером деривации, модифицирующей значение ситуации, выраженной глагольной основой. В его сферу действия, в частности, могут попадать другие деривационные показатели, например, «инверсивное» qe- в инхоативном значении:

- (26) a. aslan qe-thameta-в. b. aslan [qe-thamete]-ž'ə-в.
 АСЛАН (3SG.S)INV-НАЧАЛЬНИК-PST АСЛАН (3SG.S)INV-НАЧАЛЬНИК-RE-PST
 'Аслан стал председателем.' 'Аслан **опять** стал председателем.'

С другой стороны, -ž'ə- попадает в сферу действия показателей времени — значение производного глагола не меняется в разных временных формах:

- (27) šef westəke-r stwelə-m tə-t-ew
 ВОСК ЛАМПА-ABS СТОЛ-ERG LOC-СТОЯТЬ-ADV
 me-stə-ž' || stə-ž'ə-в || stə-ž'ə-š'təke || stə-ž'ə-š't.
 (3SG.S)DYN-ГОРЕТЬ-RE (3SG.S)ГОРЕТЬ-RE-PST (3SG.S)ГОРЕТЬ-RE-IPF (3SG.S)ГОРЕТЬ-RE-FUT
 'Свеча догорает || догорела || догорала || догорит на столе.'

Есть примеры, указывающие на то, что -ž'ə- может присоединяться к сложным предикатам с фазовыми значениями, ср.:

- (28) adəge alfavjətə-r qə-zə-zebla_{χ_w}ə-m je-že-nə-r
 АДЫГЕЙСКИЙ АЛФАВИТ-ABS (3SG.S)INV-REL-ИЗМЕНИТЬ-ERG 3SG.S/3SG.IO-УЧИТЬСЯ-MSD-ABS
 je-tə-mə-ke-ž'e-ž'ə-ze...
 (3SG.P)3SG.IO-1PL.A-NEG-CAUS-НАЧАТЬ-RE-CONV
 'Когда изменили адыгейский алфавит, мы **ещё** не начали учиться...'

Разные значения *-ž'ə-* могут иметь разную сферу действия. В случае лексикализации этого показателя, как в глаголе *χ_wə-ž'ə-n* 'выздороветь', он закономерным образом переосмысливается как часть основы и попадает в сферу действия других деривационных показателей, например, каузатива, ср. следующий пример:

- (29) wəz-ew ə-mə-ke-[χ_wə-ž'ə]-re-r š'ə-ʔa-к-ep.
 БОЛЕЗНЬ-ADV 3SG.A/3SG.P-NEG-CAUS-СТАТЬ-RE-PART-ABS (3SG.S)LOC-БЫТЬ-PAST-NEG
 'Болячки такой, чтоб она не вылечила, не было.'

Однако и неидиоматичное значение показателя, например, реверсив, также может находиться в сфере действия каузативной морфемы, ср.:

- (30) zeč'e-r-jə ə-mə-ka-šx-ew r-jə-mə-ke-[č'ə-ž']-ew.
 ВЕСЬ-ABS-& 3SG.A/3SG.P-NEG-CAUS-ЕСТЬ-ADV (3SG.P)3SG.IO-3SG.A-NEG-CAUS-УХОДИТЬ-RE-ADV
 'Никого, не покормив, не отпускала.' (букв. 'не позволяла уходить назад')

Напротив, рефактив, как правило, имеет широкую сферу действия по отношению к каузативу, ср. двузначный пример (31), где реверсивное значение имеет узкую сферу действия, а рефактивное — широкую:

- (31) jate č'ale-m pjasme-r r-jə-ke-txə-ž'ə-к.
 ОТЕЦ МАЛЬЧИК-ERG ПИСЬМО-ABS (3SG.P)3SG.IO-3SG.A-CAUS-ПИСАТЬ-RE-PST
 'Отец заставил сына ответить на письмо || опять заставил сына написать письмо.'

Таким образом, можно выделить по крайней мере две группы значений показателя *-ž'ə-* с разной сферой действия:

- ◆ узкая сфера действия: значения, модифицирующие обозначаемую основой ситуацию (реверсив, комплетив);
- ◆ широкая сфера действия: значения, соотносящие обозначаемую основой ситуацию с другими ситуациями такого же рода (рефактив, «напоследок»).

Важно подчеркнуть, что значения *-ž'ə-* с разной сферой действия, тем не менее, выражаются одним и тем же показателем, занимающим постоянную позицию в словоформе. Результатом этого является систематическая полисемия, ср. примеры:

- (32) ruslan zeč'e-m-jə ja-we-ž'.
 РУСЛАН ВЕСЬ-ERG-& 3SG.S/3PL.IO-БИТЬ-RE
 'Руслан всем даёт **сдачи** (реверсив) || **снова** всех бьёт (рефактив).'

- (33) č'ale-r txələ-m je-že-ž'ə-к.
 ПАРЕНЬ-ABS КНИГА-ERG 3SG.S/3SG.IO-ЧИТАТЬ-RE-PST
 'Парень дочитал книгу (комплетив) || **перечитал** книгу (рефактив).'

- (34) а. ə-лeк_wə-ž'ə-к-к. б. ə-лeк_wə-ž'ə-ра-к-к.
 3SG.A/3SG.P-ВИДЕТЬ-RE-PST-PST 3SGA/3SG.P-ВИДЕТЬ-RE-ASS-PST-PL.S
 'Он видел это **в последний раз**.' 'Он в самом деле видел их **вновь**.' [Рогава, Керашева 1966: 310]

Более того, разные значения *-ž'ə-* могут быть представлены в одном глаголе *одновременно*; при этом показатель выражает оба значения «синкретично», поскольку удвоения *-ž'ə-* не происходит:

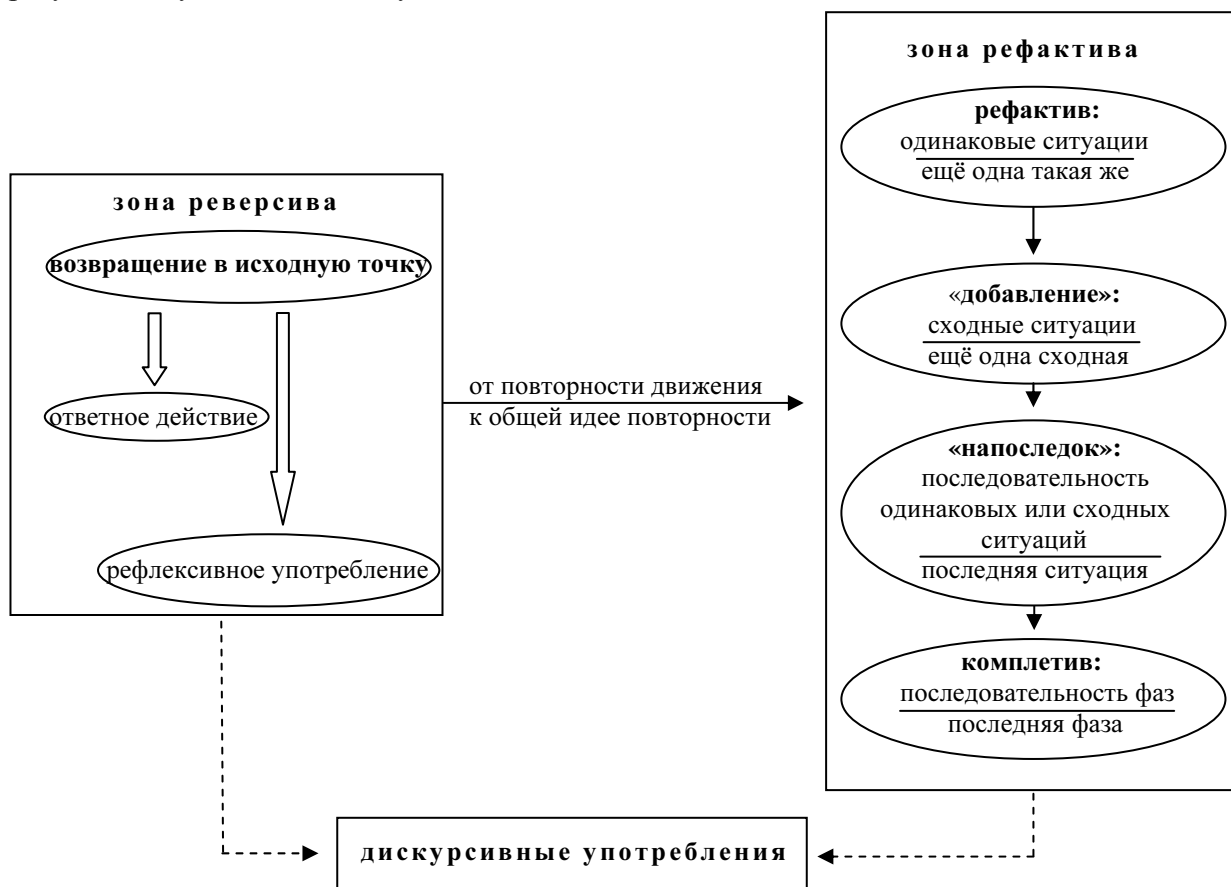
- (35) č'ale-m pšaše-r ə-he-ž'ə-š'təke.
 ПАРЕНЬ-ERG ДЕВУШКА-ABS 3SG.A/3SG.P-НЕСТИ-RE-IPF
 'Парень **снова** относил девочку **домой**.'

В этом примере представлено как бы два -ž'ə- сразу: реверсивное ('относил домой') и рефактивное, в сфере действия которого находится первое ('снова [относил домой]').

Рассмотренный материал позволяет утверждать, что разные значения -ž'ə- занимают разные позиции в функциональной структуре предикации (понимаемой в духе [Cinque 1999]); тем не менее, показатель сохраняет единство своих морфосинтаксических характеристик вне зависимости от сферы действия.

3. Возможные пути развития значений -ž'ə-

Итак, хотя рассматриваемый показатель обладает разнообразными и, на первый взгляд, весьма далёкими друг от друга значениями, мы полагаем, что все они связаны между собой и образуют единую семантическую сеть:



Вопрос о диахронических связях между значениями -ž'ə- более проблематичен, однако из соображений о большей естественности семантического перехода именно от конкретного пространственного значения к абстрактному аспектуальному, а не наоборот, ср. [Heine et al. 1991; Vybe et al. 1994], наиболее вероятной представляется гипотеза о том, что изначальное употребление суффикса -ž'ə- — реверсивное ('возвращение в исходную точку').

Возможное подтверждение: этимологический словарь [Nikolaev, Starostin 1994: 628] возводит общеадыгский показатель *-ž'ə- к глаголу со значением 'двигаться назад', 'возвращаться'.

Вместо заключения: возможные типологические параллели

Несмотря на то, что набор значений адыгейского показателя *-ž'ə-* явно неслучаен и может быть описан при помощи ряда регулярных или правдоподобных семантических переходов, он оказывается весьма нетривиальным с типологической точки зрения. Найти параллели этому аффиксу в других языках оказалось весьма сложным.

Возможные кандидаты (единственный существующий в настоящий момент подробный обзор см. в работе [Шлуинский 2005]):

- ◆ латинский префикс *re-* и его рефлекс в романских языках;
- ◆ приставка *от-* в русском языке;
- ◆ некоторые показатели в алеутском языке [Bergsland 1994] и в ряде языков нигер-конго (см. [Плунгян 1992]).

Тем не менее, ничего с похожим набором и распределением значений пока не обнаружено.

Сокращения

& – сочинительный союз, А – агенс переходного глагола, ABS – абсолютив, ADV – адвербиальная форма, ASS – ассоциатив, BEN – бенефактив, CAUS – каузатив, CONV – конверб, COND – условное наклонение, DYN – динамичность, ERG – эргатив, FUT – будущее время, INF – интерфикс, INV – инверсив, IO – не прямой объект, IPF – имперфект, LOC – локативный преверб, MAL – малефактив, MSD – масдар, NEG – отрицание, NML – номинализатор, P – пациенс переходного глагола, PL – множественное число, PART – причастие, POSS – посессор, PST – претерит, Q – вопросительность, RE – реверсив/рефактив, REC – реципрок, REL – релятивизатор, RFL – рефлексив, S – субъект непереходного глагола, SBRD – маркер подчинённой предикации, SG – единственное число.

Литература

- Аркадьев П.М. Таксономические категории глагола и темпоральные наречия: свидетельства адыгейского языка. Статья для сборника в честь Е.В. Падучевой. 2005.
- Рогава Г.В., Керашева З. И. *Грамматика адыгейского литературного языка*. Краснодар — Майкоп: Адыгейское книжное издательство, 1966.
- Плунгян В.А. *Глагол в агглютинативном языке (на материале догон)*. М.: Институт языкознания РАН, 1992.
- Тхаркахо Ю.А. *Адыгейско-русский словарь*. Майкоп: Адыгейское книжное издательство, 1991.
- Шлуинский А.Б. К типологии предикатной множественности: рефактивные значения. Доклад на II Конференции по типологии и грамматике для молодых исследователей, Санкт-Петербург, 3–5 ноября 2005 г.
- Bergsland, K. Aleut tenses and aspects // С. Bach, Н. Basbøll, С.-Е. Lindberg (eds.), *Tense, Aspect and Action. Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology..* Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1994, 323–369.
- Bybee, J.L., Perkins, R.D., Pagliuca, W. *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1994.
- Cinque, G. *Adverbs and Functional Heads. A Cross-Linguistic Perspective*. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Heine B., Claudi U., Hünnemeyer F. *Grammaticalization. A Conceptual Framework*. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1991.
- Jackendoff, R. *Semantics and Cognition*. Cambridge (MA): MIT Press, 1983.

Jackendoff, R. The status of thematic relations in linguistic theory // *Linguistic Inquiry*, 18 (1987), 3, 369–411.

Letuchiy, A.B. Reciprocals and sociatives in Adyghe // To appear in V.P. Nedjalkov, Z. Guentchéva (eds.), *Typology of Reciprocal Constructions*.

Nikolaev, S. L., Starostin, S. A. *A North Caucasian Etymological Dictionary*. Moscow: Asterisk, 1994.

Paris, C. Abzakh // B.G. Hewitt (ed.), *The Indigenous Languages of the Caucasus*. Vol. 2. The North West Caucasian Languages. Delmar, N.Y.: Caravan, 1989, 155–260.

Smeets, R. *Studies in West Circassian Phonology and Morphology*. Leiden: The Hakuchi Press, 1984.